

Славянский мир: язык, литература, культура»  
Москва, МГУ, 28-29 ноября 2018 г.

# Грамматикализация *ЩЕ* в болгарском языке: следование, предположение, но не только...

*Е.Ю. Иванова (СПбГУ),  
Кр. Алексова (СУ «Свети Климент  
Охридски»)*

Исследование выполнено в рамках международного проекта при поддержке  
РФФИ, Россия (№ 18-512-18003) и Фонда «Научни изследвания», Болгария  
(проект ДНТС/РУСИЯ 02/2)

# 1. Частица ЩЕ как показатель будущего времени.

Путь становления [Иванова-Мирчева 1962; Мирчев 1978; Харалампиев 1981; Ницолова 2012 и др.]

хоштеть > хоштеѣ > ще [ште]

*щъ, щеш, ще... + (сокращ.) инфинитив: штеш остави*

*щъ [штъ], щеш, ще, щем, щете, щът + да + личный глагол (т.е. да-конструкция):*

*щемь да станем*

*ще (част., неизм.) + да + личный глагол – вплоть до XIX в.: ще да кажа*

*ща да кажа, щеш да кажеш (Хр. Ботев)*

**ще (част. неизм.) + личный глагол: ще кажа – современное состояние**

## 2. Частица **ЩЕ** как показатель презумптива.

Презумптив – формы, которыми говорящий выражает собственное предположение о состоянии дел в настоящем или прошлом. [Герджиков 1984; Ганева 2006 Алексова 2005, 2018; Иванова, Алексова 2018]

„С точки зрения логики предположительные глагольные формы представляют вероятностные суждения, выражающие предположение, возникшее из-за неполноты знаний говорящего“ [Алексова 2003].

«Може би (навярно, вероятно) **А** притежава признак **В**» [Герджиков 1984: 130].

**ЩЕ (ДА) + PRES:**

*Някаква провокация **ще да е** ‘Это, должно быть, какая-то провокация’*

**ЩЕ (ДА) + PERF:**

*Не **ще да са го пратили от добро да работи**. ‘Не с добра, видно, послали работать-то’.*

## Презумптив и конклюдив как 2 случая вероятностного суждения

Ср. презумптив в ряду конклюдивных форм:

*Пострадалият е пиел (CONCL.IMPf) кафето си в кухнята... Ще да е чул (PRESUMPT.AOR) шум и когато е отворил (CONCL.AOR) вратата...*

‘Пострадавший пил кофе в кухне... [По-видимому,] услышал (PRESUMPT) шум и, когда открыл дверь,....’

**Конклюдив** используется вне ситуации выбора, автор выражает собственное утверждение, уверенное мнение, основанное на своих выводах, а **презумптив** оставляет возможность альтернативного видения ситуации.

- Ах, човек! Йовчо, човек! - извика Драгинка. - Виж го там.  
Учител Йовчо излезе, походи из двора и каза:  
- Няма човек. **Не е било** (CONCL) човек. Куче **ще е било**  
(PRESUMPT) (Й. Йовков), пример из [Алексова 2005].  
'... Нет, не человек. **Скорее всего**, собака'

Употребление **презумптивных форм** здесь указывает на то, что говорящий сообщает о ситуации как (предположительно) **состоявшейся** на основании каких-л. наблюдаемых данных или собственных размышлений. Отнесенности к будущему нет.

## Статус презумптивных форм

- транспозиция будущих времен (как в традиционных концепциях),
- „една недоразвила се и неутвърдила се граматическа категория“, остановившаяся на уровне модальных употреблений индикативных форм [Ницолова 2008],
- индикативные формы с «модальным лексическим модификатором» *ще да* [Куцаров 2007] или
- самостоятельная грамматическая категория (Герджиков 1984, Алексова 2005, 2018, Ганева 2006, Търпоманова 2017, Алексова, Иванова 2018).

## Система презумптивных форм

Презумптивная форма для:  
настоящего времени – **ще (да) чете**,  
перфекта – **ще (да) е чел**,  
аориста – **ще (да) е чел**,  
имперфекта – **ще (да) е четял**,  
плюсквамперфекта – **ще (да) е бил чел** [Герджиков 1984: 126].

Отриц.: *Това не ще да е мястото, обозначено в картата*. ‘Похоже, это не то место, которое обозначено в карте’.

## Несвидетельская и свидетельская парадигма презумптива (К.Алексова)

Возможно, хотя и редко, соединение презумптивных показателей с глаголами в свидетельских временах прошлого:

*Той ще да разбра (AOR) работата – затова ни погледна така*

‘Он, по-видимому, понял, в чем дело, поэтому на нас так посмотрел’,

(употребления на границе между свидетельскими и несвидетельскими ситуациями (Герджиков 1984: 125)).

Это позволяет разделить презумптивную парадигму на несвидетельские и свидетельские формы [Алексова 2018].

### 3. (ЩЕ: следование, предположение...). И не только...

	Частица буд. времени (ще да + Verb)	Презумптив	Глагол <i>ща</i> 'хотеть'	Уступит. союз <i>ако ще да</i>	Как элемент союзного уступит. комплекса или местоим. ( <i>който ще да</i> и под.)	Всего
1900-1950	6,3%	34,7%	55,7%	1%	1%	94 (100%)
1951-2015	6,4%	38,3%	36,9%	9,9%	8,5%	141 (100%)



### **За. Уступительный союз АКО ЩЕ ДА даже если' / 'а хоть бы и'**

В придаточной части, вводимой данным союзом, выражается нежелательное для говорящего условие, которое, тем не менее, не может препятствовать реализации ситуации, обозначенной в главном предложении (Иванова, Градинарова 2015: 349).

• *И всяка седмица, ако ще да съм (PRES) и съвсем натънко, слагам по пет долара настрана за неговия университет 'И каждую неделю, пусть даже у меня с деньгами плохо, откладываю по 5 долларов на его университет'*

• *Леля Ог не би извадила пълнен черпак от този казан, ако ще да й даваха (IMPERF) хиляда долара. 'Тетя Ог не взяла бы полный ковшик из казана, пусть бы ей даже давали тысячу долларов'*

• *Коеен се подсмихна с пренебрежението на човек, който никога не е бил затворник, ако ще да са го сковавали (PERF) във вериги. 'Коеен улыбнулся пренебрежительно, как человек, который никогда не превратился бы в заключенного, будучи даже в кандалах'.*

*Намерих те, когато се бе скрил във Форт Подърдейл, и пак ще те намеря, където и да отидеш, пък ако ще да бъде и в Непал.*

‘...все равно тебя найду, куда бы ты ни поехал, пусть даже в Непал’

Почему здесь *ще да* это **не** футурная частица:

1) ср. промежуточный этап перехода *ЩА* как глагола желания в позицию элемента уступит. союза:

***Да** ми се сърди, **ако ще**, не съм ѝ купил подарък.*

2) *Ако ще да* способно разриваться, как и другие составные союзы с *да*:

***Ако ще** с пробити обувки да тръгна, **ако ще** в кофите да бъркам, **ако ще** ръката ми сила да няма, пак няма да трепна да гласувам за...*

### 3.6. Уступительные придаточные с местоименно-союзным комплексом

**В литер. языке: релятив + и + да:**

*На когото и да се обаждате – казва, – нашето изискване остава същото* (Б.Райнов). *‘Кому бы вы ни звонили, – говорит он, – наше требование остается прежним’*

**В корпусе: релятив + ще + да**

- *какъвто и да - какъвто ще да*
- *който и де - който ще да*
- *чийто и да - чийто ще да*
- *колкото и да - колкото ще да*
- *както и да - както ще да*
- *където и да - където ще да*
- *когато и да - когато ще да*

• Не искам да поверявам детето си на машина, **колкото ще да е умна тя**. ‘Не хочу доверять ребенка машине, сколь бы умной она ни была’

• На Запад няма езикови гимназии! Там всички учат езици и просто ги научават, излизат с по 2 езика, **където ще да учат**.

‘На Западе нет языковых гимназий! Там все учат языки и их выучивают, заканчивают с двумя языками, где бы ни учились’

### **Какъвто + ще + да и Какъвто + и + да в сочинении**

• **Каквато ще да е била и каквато и да е сега тази телевизия**, това е голямо безобразие (И) ‘Каким бы ни было [ранее] и каким бы ни было сейчас это телевидение, это просто безобразие’.

• **Която и актриса да е облечена така, чийто ще да е тоалетът и обувките**, за мен е грозно, да не употребя друга дума, светли обувки на черен чорапогащник. (

<http://m.bg-mamma.com/index.php?topic=945288.750>)

Речевые клише и синтаксические трансформации:

•(а) *Кой каквото ще да казва* 'Пусть себе болтают',  
букв. 'Кто что хочет, пусть говорит'.

•(б) *Кой каквото ще* [3SG от *ща*], *да го казва*. 'Кто  
что хочет, пусть говорит'

•(а) *Утре ще се омъжа. Каквото ще да става*.  
Завтра выхожу замуж. Будь что будет

•(б) *Да става, каквото ще*. (То же)

Императивная *да*-форма предоставляет формант  
*да* для этих уступительных комплексов. ср. др.-рус  
*кто ни буди* «кандидат на роль неопр.  
местоимений» [Пенькова 2017].

### 3.в. Неопределенные местоимения с **ЩЕ ДА**

• В болгарском литературном языке существует два ряда неопределенных местоимений, соотносительных с местоименно-уступительными комплексами: **-то и да е** (*който и да е, какъвто и да е, където и да е...*) и **да е** (*кой да е, какъв да е, къде да е...*) [Ницолова 2008: 36; Дограмаджиева 1974; Осенова 2002].

• Эти ряды – результат развития местоименно-союзных уступительных комплексов (Дограмаджиева 1974; Ницолова 2005: 233; Ницолова 2008: 36 и др.)

• Ряд местоимений с **-то и да е** может реализоваться с заменой частицы *и* на частицу *ще*.

*И самите финансисти и самият аз и който ще да е, може да бъде потенциален пациент в следващия момент.*

*‘И сами финансисти, и сам я или кто угодно другой могут стать в следующий момент потенциальными пациентами’*

•Вярно, Маграт все му повтаряше, че тя е свободен дух и изобщо не иска да се обвързва по **какъвто ще да е начин**.

‘... не хочет быть связанной каким бы то ни было образом’

•Просто винаги съм си казвала "аз ще се махна от Добрич, никога няма да се върна тук". Все съм си се представяла някъде другаде, **където ще да е**, но не и тук.

‘...Я всегда себя представляла где-то в другом месте, где угодно, но не здесь’

## Признаки грамматиализации глаг. элемента

1. Утрата изменения по числу при отнесенности к множественному референту :

•...и аз лично съм против такива хора – без значение дали са цигани, българи, негри, **каквито** (PL) **ще да е** (SG) ‘И я лично против таких людей – неважно, цыгане они, болгары, негры, кто угодно’

2. Форма **било** в несогласованном употреблении:

•...не знам колко се плаща в повечето европейски или там **каквито** (PL) **ще да било** (SG) **страни** (PL) ...за това което се плаща тук, аз лично НЕ съм доволен...за това и не плащам...

<http://forum.vwclub.bg/viewtopic.php?t=209755&start=30>

3. Лексическое ограничение глагольного компонента – только СЪМ.



## Значительный слой промежуточных случаев между уступит. придаточными и неопред. местоимениями

- Компонент *ЩЕ ДА* не достиг полной степени грамматикализации, которую показывают, напр., болг. *-годе* (как формант неопределенного местоимения (ср. рус. *кто угодно*)).
- Возникает вопрос, как с грамматической точки зрения трактовать сегменты, подобные следующим:
- *Каквото ще да прави премиерът в личното си време. Что угодно/ что хочет* пусть делает премьер в свое личное время.

Такие промежуточные состояния рассматриваются как амальгамы (*неизвестно кто*) [Lakoff 1974], [Haspelmath 1997: 130–133] либо – как в нашем случае – квазирелятивы (местоименные серии на основе безвершинных относительных придаточных, ср. рус. *что хочешь, куда попало, кто угодно, как получится*) [Тестелец, Былинина 2005]

## Заключение

- Переосмысление частицы *ще* как футурального показателя в показатель презумптивного значения относится к явлениям, демонстрирующим типологически распространенный сдвиг: еще не реализованное действие осмысляется как потенциальное, возможное [Герджиков 1984: 128].
- Иной путь наблюдается в уступительных союзах и производных неопред. местоимениях, где *ще* представляет собой грамматикализованный формант, диахронически связанный с глаголом желания.
- В последнем случае существует и зона употреблений (квазирелятивов), имеющих признаки лишь частичной грамматической трансформации *ще* и сохраняющих (проявляющих) в той или иной мере семантическую связь *ще* с желательным глаголом *ща*.
- В значительной степени существование промежуточной зоны поддерживается сохранением в совр. языке разговорного глагола желания *ща*.

## Литература

**Алексова Кр.** Отношението модалност – евиденциалност – презумптивност (с оглед и на българския език) // Юбилеен славистичен сборник (10 години Славянска филология в Югозападния университет «Неофит Рилски»). Благоевград, 2005.

С. 420–430. [georgesg.info/belb/personal/aleksova/mod-ev-prezumpt.pdf](http://georgesg.info/belb/personal/aleksova/mod-ev-prezumpt.pdf)

**Алексова К.** Парадигмата на презумптивна в съвременния български език (върху материали от интернет) // *Zeszyty Cyrylo-Metodiańskie*, Кн. 7. 2018.

**Алексова, Красимира & Елена Иванова.** „Следходност и предположение като граматикализирани значения на частицата *ще* в българския език.“ В: *XXIII*

*Державинские чтения: современные и исторические проблемы болгаристики и славистики: материалы XLVII Международной филологической конференции, 19-28 марта 2018 г.*, Санкт-Петербург: ВВМ, 2018.

**Ганева Г.** Исторически развой на употребите на презумптивните глаголни форми // *Отвъд думите: превращенията на смисъла. Сборник к доклади от Националните конференции за студенти и докторанти, Пловдив, 2004 и 2005.* Пловдив: УИ «П. Хилендарски», 2006. С. 376–381.

**Герджиков Г.** Преизказването на глаголното действие в българския език. София: Наука и изкуство, 1984.

**Иванова-Мирчева Д.** Развой на бъдеще време (Futurum) в българския език от X до XVIII век. София. Изд-во на БАН, 1962.

**Мирчев К.** Историческа граматика на българския език. 3 изд. София, 1978.

**Ницолова Р.** Българска граматика. Морфология. София: УИ «Св. Кл. Охридски», 2008.

**Ницолова Р.** За формалните промени при граматикализацията // Езикът на времето. Сб. доклади по случай 70-годишния юбилей на проф. д.ф.н. Иван Куцаров. Пловдив: УИ «Паисий Хилендарски», 2012. С. 239—248.

**Пенькова Я.** Новгородские и московские «кандидаты» на роль неопределенных местоимений в деловой письменности Руси XV в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 1. 2017. С. 110–116.

**Тестелец Я. Г., Былинина Е. Г.** О некоторых конструкциях со значением неопределенных местоимений в русском языке: амальгамы и квазирелятивы // Институт проблем передачи информации РАН. Семинар «Теоретическая семантика». 15.04.2005

**Търпоманова Ек.** Лексикални, граматични и синтактични средства за изразяване на предположение в българския език // Т. 2. Езиковедски четения. София: Факултет по славянски филологии. С. 52–59

**Haspelmath M.** Indefinite pronouns. Oxford, 1997

**Lakoff G.** 1974. Syntactic Amalgams. In La Galy M., R. Fox, A. Bruck (eds.), Chicago Linguistic Society. 321–344.

[Ицкович 1963; Селиверстова 1964; 1988; Veyrenc 1964; Dahl 1970; Ruñicka 1973; Маловицкий 1974; Шелякин 1978; Кобозева 1981; Николаева 1983; Палучева 1985 гл. X; 2004аб; Татевосов 2002; Fitzgibbons, Verhuk 2003;

\* СПАСИБО  
ЗА ВНИМАНИЕ!